Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I dałem ci kolczyk na nozdrza i kolczyki na uszy, i piękny diadem na twą głowę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wetknąłem kolczyk w twój nosek, włożyłem kolczyki na uszy i piękny diadem na głowę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Włożyłem wisiorek na twoje czoło, kolczyki w twoje uszy i ozdobną koronę na twoją głowę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dałem też naczelnik na czoło twoje, a nausznice na uszy twoje ,i koronę ozdobną na głowę twoję; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dałem nausznicę nad usta twoje a kolca na uszy twoje i wieniec ozdobny na głowę twoję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Włożyłem też pierścień w twój nos, kolczyki w twoje uszy i wspaniały diadem na twoją głowę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dałem ci też kolczyk do nozdrzy i nausznice do uszu, i ozdobny diadem na twoją głowę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Włożyłem pierścień w twój nos, kolczyki w uszy i ozdobny diadem na głowę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Włożyłem obrączkę w twój nos, kolczyki w uszy i ozdobny diadem na głowę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | włożyłem [ozdobną] obrączkę w twój nos i kolczyki w twoje uszy, a na twoją głowę [nałożyłem] ozdobny diadem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Я дав кульчик в твої ніздрі і кульчики в твої уха і вінець хвали на твою голову. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Włożyłem kolczyk do twego nosa, nausznice na twoje uszy i wspaniałą koronę na głowę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto założyłem kolczyk do twego nosa i kolczyki na twoje uszy oraz piękną koronę na twą głowę. |